

5.0 crédits	30.0 h	1q	Ce cours bisannuel est dispensé en 2015-2016, 2017-2018, ...

Enseignants:	
Langue d'enseignement:	Néerlandais
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Ressources en ligne:	Dictionnaire Van Dale Français ↗ Néerlandais via e-library UCL ↗ Google ↗ linguee.nl ; iate.europa.eu
Préalables :	L'étudiant se situe au niveau C1 du Cadre européen commun de référence pour les langues (C1 - Niveau autonome) : il peut comprendre un grand nombre de textes non ou moyennement spécialisés, ainsi que saisir des significations implicites, aspects pragmatiques, extralinguistiques et culturels. Il a une connaissance approfondie de la grammaire et des différents niveaux et registres en français et en néerlandais.
Thèmes abordés :	Traduction du français en néerlandais de phrases et textes divers (non ou moyennement spécialisés) renfermant des difficultés grammaticales, lexicales, orthographiques et stylistiques
Acquis d'apprentissage	<p>Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> · transposer par écrit en néerlandais un texte rédigé en français en respectant le public visé, le sens et le registre, sans contresens avec un haut degré de maîtrise en grammaire et orthographe ; · utiliser à bon escient les sources dictionnaires et encyclopédiques disponibles sur le Web ou en version papier. <p><i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i></p>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants :	Examen écrit à la fin du quadrimestre. Traduction du français vers le néerlandais sur PC en format Word. Un texte est traduit avec l'aide des ressources online, un autre sans ce support.
Méthodes d'enseignement :	Les traductions sont faites par les étudiants en classe ou chez eux. Elles sont corrigées de manière individuelle par le professeur. Ensuite la traduction ainsi que les erreurs corrigées sont discutés en classe
Contenu :	Des textes et documents concernant le marché du travail
Bibliographie :	<p>Sirjacobs, G (2012). Néerlandais intermédiaire ' avancé. Vocabulaire des affaires. Volume 2 : phrases-types et exercices. Bruxelles : de boeck</p> <p>Fayet, M (2015) Modèles-Types de Lettres et Courriers Électroniques. Paris : Eyrolles.</p>
Autres infos :	/
Faculté ou entité en charge:	LSTI

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en traduction	TRAD2M	5	-	